

<p>UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA Clave: 08MSU0017H</p>  <p>UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIHUAHUA FACULTAD DE ENFERMERÍA Y NUTRIOLOGÍA Clave: 08USU4827Q</p> <p>UNIDAD DE APRENDIZAJE INGLÉS TÉCNICO</p> <p>Elaborado por: M.H Iván Rodríguez Rodríguez M.E Marlo Iveth Thomas Porras</p>	DES	SALUD
	Programa(s) Educativo(s)	LICENCIATURA EN ENFERMERÍA
	Tipo de unidad de aprendizaje	OBLIGATORIA
	Clave de la unidad de aprendizaje	LE6P-47
	Semestre	SEPTIMO
	Área de formación	ESPECÍFICA
	Créditos	4
	Total de horas por semana	4
	Teoría(virtual o presencial):	2 PRESENCIAL
	Taller o laboratorio	2
	Práctica	0
	Horas extra clase:	0
	Total de horas semestre	64
	Fecha de elaboración	ENERO 2018
	Prerrequisito (s):	INGLES AVANZADO LE5P-40

Fundamentación:

Propone continuar con la formación en el área de inglés en un ámbito científico y técnico para lograr un desarrollo en un ámbito profesional más integral e internacional al poder comprender el idioma inglés, publicar artículos especializados, transmitir contenidos de información de manera fiel y precisa tanto del inglés al español y viceversa y desenvolverse en el sector profesional de manera eficiente poniendo en práctica sus competencias, conocimientos, habilidades y vocabulario relacionados con su área de especialidad, la enfermería, para comunicarse de manera fluida con personas y personal angloparlante que requieren de su atención.

Contribución al perfil de egreso:

Propone incrementar el nivel de inglés como segunda lengua en un nivel avanzado de lectura y redacción al desarrollar competencias específicas para poder contribuir de manera internacional al ser capaz de traducir y publicar textos especializados del inglés al español y viceversa para la investigación e incrementar el acervo no sólo personal sino profesionalmente. El egresado será capaz de transmitir y reducir de manera precisa y fiel información del inglés al español y viceversa.

COMPETENCIAS CON LAS QUE CONTRIBUYE AL LOGRO DEL PERFIL DE EGRESO	CONTENIDOS	RESULTADOS DE APRENDIZAJES
	<p>Encuadre de la unidad de aprendizaje</p> <ul style="list-style-type: none"> -Presentación del docente con el grupo -Entrega del programa de inglés -Entrega de acuerdo de evaluación 	<ul style="list-style-type: none"> -Analiza el programa de aprendizaje de manera grupal
<p>COMPETENCIAS BÁSICAS</p> <p>1.- Trabajo en equipo :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Al participar en el salón de clases en la producción informes, reportes, escritos <p>2.- Digital:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Habilidades para buscar y transmitir la información y transformarla en conocimiento. • Acceso a la información, uso y transmisión, así como el acceso a las tecnologías de la información y la comunicación. <p>3.-Comunicación:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Al fomentar la interacción entre los miembros de la clase al dar retroalimentación y recibirla. • Se comunica en una segunda lengua en situaciones cotidianas y laborales 	<p>OBJETO DE ESTUDIO 1 Ortografía y redacción en español</p> <ul style="list-style-type: none"> -Reglas generales de ortografía en español -Errores comunes en ortografía en español -Ensayos: tipos y características <p>OBJETO DE ESTUDIO 2 Lectura y gramática en inglés y en español</p> <ul style="list-style-type: none"> -Etapas del proceso de lectura -Etapas del proceso de escritura -Propiedades de la redacción -Reglas de la acentuación <p>OBJETO DE ESTUDIO 3 Generalidades de traducción</p> <ul style="list-style-type: none"> -Teorías de traducción 	<p>Reafirma puntos básicos de ortografía en español</p> <p>Aplica las buenas prácticas de la ortografía en español</p> <p>Redacta textos de diferentes índoles considerando variedades de audiencias en español</p> <p>Analiza textos complejos en español.</p> <p>Analiza textos básicos en inglés.</p> <p>Contrasta su conocimiento de la gramática del español con la del inglés.</p> <p>Analiza textos de diferente índole con fines educativos en español y en inglés.</p> <p>Redacta textos básicos en inglés.</p> <p>Identifica las teorías más relevantes de la práctica de la traducción en inglés y en</p>

<p>Específicas</p> <p>4. Comprensión auditiva (Listening)</p> <ul style="list-style-type: none"> Comprende discursos , conferencias extensas y ponencias complejas relacionadas con sus temas de estudio <p>5. Lectura (Reading)</p> <ul style="list-style-type: none"> Es capaz de leer y comprender artículos, textos, e informes relacionados a su campo de estudio. 	<p>OBJETO DE ESTUDIO 4 Traducción especializada</p> <ul style="list-style-type: none"> -Análisis y traducción de textos -Redacción de textos -Presentación de textos <p>OBJETO DE ESTUDIO 5 Traducción de textos del área de ciencias de la salud</p> <ul style="list-style-type: none"> -Análisis de textos especializados en el área de la salud - Traducción de textos especializados en el área de la salud -Redacción de textos especializados en el área de la salud -Presentación de textos especializados en el área de la salud 	<p>español.</p> <p>Describe detalles potencialmente problemáticos de textos de diferentes índoles para su traducción.</p> <p>Analiza, interpreta y traduce lectura.</p> <p>Redacta y edita textos básicos, intermedios y especializados</p> <p>Analiza, interpreta y traduce lectura de textos especializados en ciencias de la salud</p> <p>Redacta y edita textos especializados en ciencias de la salud</p> <p>Prepara y presenta su trabajo en clase para revisión grupal</p>
--	---	---

OBJETO DE ESTUDIO	METODOLOGIA DE APRENDIZAJE	TIEMPO ESTIMADO
1 Ortografía y redacción	Revisión de la literatura Aula invertida	10 HORAS
2 Lectura y gramática	Revisión y análisis de la literatura Comparación de textos	10 HORAS
3 Generalidades de traducción	Revisión de la literatura Elaboración de material didáctico	10 HORAS
4 Traducción especializada	Revisión, análisis, interpretación y traducción de la literatura Aula invertida	14 HORAS
5 Traducción de textos del área de ciencias de la salud	Revisión de lectura Análisis de textos Aula invertida Diseño de material didáctico	20 HORAS

OBJETO DE ESTUDIO	EVIDENCIAS DE DESEMPEÑO	CIRTERIOS DE DESEMPEÑO
1.Ortografía y redacción	Biografía Lectura Cuento Artículos de revisión con temas científicos Mapa mental	<p>El escrito debe es acerca de un familiar, o experiencia de un viaje. Debe tener una redacción fluida coherente, sin errores de ortografía, con buena sintaxis.</p> <p>Lectura de artículo o texto corto de diversa índole comentada en clase.</p> <p>Cuento corto con diferentes elementos creativos y redactado, con introducción, desarrollo y conclusión</p> <p>El artículo debe de analizarse y elaborar un ensayo basado en la evidencia recolectada de la revisión de los artículos científicos</p> <p>Mapa mental de las reglas básicas de ortografía</p>
2.Lectura y gramática	Mapa mental Análisis de texto Redacción	<p>El mapa debe de ser con los elementos principales de un cuento infantil en inglés</p> <p>El texto o artículo debe de encontrarse escrito tanto en inglés como en su versión en español, en donde se comparará y contrastará las similitudes y diferencias del mismo</p> <p>La redacción debe de estar basada en una experiencia personal y</p>

		debe de ser escrita en inglés y en español
3.Generalidades de traducción	<p>Presentación</p> <p>Presentación de textos</p>	<p>La presentación será por parte del docente de manera presencia y virtual acerca de las teorías más relevantes tanto en inglés como en español</p> <p>El docente presentará textos para su corrección en clase por los estudiantes</p>
4.Traducción especializada	<p>Presentación</p> <p>Presentación</p> <p>Análisis de artículos y textos especializados.</p>	<p>El estudiante debe de traducir artículos y textos cortos de inglés a español y viceversa y presentar dichos artículos ya traducidos a la clase para su retroalimentación y edición de los mismos por sus compañeros. Entrega final del documento impreso al docente después de la redacción y edición.</p> <p>Traducción en equipos de 2 estudiantes de artículos y textos intermedios de inglés a español y viceversa. Presentación de dichos artículos ya traducidos y corregidos por el maestros a la clase</p> <p>El estudiante deberá analizar textos especializados y traducirlos de inglés a español y viceversa.</p>
5.Traducción de textos del	Redacción	El artículo será redactado después de traducir y

área de ciencias de la salud	Presentación	analizar textos de índole científica cortos de inglés a español y viceversa.
	Análisis	<p>La presentación de artículos especializados a la clase para su retroalimentación y edición de los mismos por sus compañeros.</p> <p>El estudiante analizará, interpretará y redactará un texto complejo especializado de su elección. En un documento impreso con portada.</p>

BIBLIOGRAFIA	EVALUACION DE LOS APRENDIZAJES
Gile, D. (2009)Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training	Exámenes (3) 45%
Medina,G. (2015) Ortografía y Gramática para Escritores y para Curiosos	Reportes, informes, escritos 25%
Nord, C.(2005)Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis	Asistencia 10%
Zarzar, C. (2016) Taller de Lectura y Redacción 1	Participación oral 20%
Zarzar, C. (2014) Taller de Lectura y Redacción 2	TOTAL 100%
BASES DE DATOS CINAHL CHBD EMBASE GoPubMed MedlinePlus WorldWideScience	

Cronograma del avance programático

OBJETOS DE ESTUDIO	SEMANAS															
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Encuadre de la unidad de aprendizaje																
1.- Ortografía y redacción																
2.- Lectura y gramática																
3.- Generalidades de traducción																
4.- Traducción especializada																
5.- Traducción de textos del área de ciencias de la salud																

Perfil del Docente

- Licenciatura en Lengua Inglesa o Licenciatura afín
- Certificación Internacional Trinity College, IELTS,TKT,CENNI, CAE
- Examen en Centro de Idiomas